

■ CONVIVENZA

«Jau vi savair scriver rumantsch»

DA DIANA JÖRG*

Nus – mes um, mes figl ed jau – essan vi da la tschaina. Ils temas d'adina: Co èsi stà a la lavur? Tge novas datti da la scola professiunala? E lura, cun in'egliada sin la gasetta che giascha sin maisa, cumenza ina discussiun interessanta davart ils avantatgs e dischavantatgs da la lingua materna taliana u rumantscha per la vita professiunala e la carriera. Amez il discurs di mes figl: «Jau na vi betg mo savair discurrer rumantsch, jau vi savair scriver rumantsch.»

Vus stuais savair che noss figl è bain creschì si rumantsch, ch'el n'ha però mai frequentà ina scola bilingua, el n'ha damai mai emprendì da s'exprimer en scrit en sia lingua materna. In onn, avant che nus essan ids a star giu Turitg, ha el fatg la Scolina Rumantscha, ma là n'empredan ils scolarets gea anc betg da scriver. Uschigliò ha el adina discurrì rumantsch cun ses geniturs e cun ses stretgs parents ch'el inscuntrava ina giada u l'otra durant las visitas en la patria.

L'emprim ha il pitschen però stuì exercitar il dialect turitgais; e co! Entaifer in mais scheva el «drü» e «foif» e vegniva mintga di in pau pli cuntent a chasa suenter scola. Nagin na tentava pli el. Nagin n'al dumandava pli tge dialect curius ch'el discurrea. Il mattatschin da sis onns spundeva adina damain larmas. Ed il rumantsch era daventà per el e per nus ina lingua en il spazi protegì. Cura e cun tgi dueva el era discurrer sia lingua danor cun nus? Durant il trenament tschegnava el



mintgatant en nossa direzziun e scheva da bass insatge che mo mes um ed jau chapivan. Igl era ina sort code: il code-dadiscurrer-e-chapir-rumantsch ch'excludeva tut tschels. Uschia sa serrava dentant era noss figl ora. E pli vegl ch'el vegniva e pli fitg ch'el sa turpeggiava da sias ragischs e da sia atgnadad linguistica.

Alura è arrivada plaun plaun la pubertad e cun quella ina tscherta luschezza da sia derivanza e da sia capaciad linguistica. Cun plaschair clamava el mai per rumantsch en la cabina da trenament u cura che collegas da scola eran tar nus en visita e discurreva explicitamain en nossa lingua cun nus. Mintgatant scheva el in char pled en sia lingua materna. Co che jau era mintgamai superbia en quels muments! Per l'ina, perquai ch'el cumenzava a sa sentir sco in uman independent ed a s'enconuscher en sia lingua. Per l'otra, perquai che nus avevan mussà a noss figl ina lingua che mo fitg paucs umans en Svizra discurren e la pon nizzegiar per els sez – n'emporta betg en tge furma! E terzio, perquai ch'el era finalmain puspè sa regurdà da la gronda impur-

tanza che gist quella lingua ha per el.

Ed ussa vuless el s'appropriar dal tutfatg da sia lingua. Betg mo la discurrer, mabain la scriver. Ed jau stoss dir: Jau sun era da la partida!

* Diana Jörg è creschida si a Domat e viva oz a Cuira. Sia lingua materna è il rumantsch. Ella lavura sco redactura tar il schurnal regional da SR DRS 1. Ella è maridada e mamma d'in figl da 17 onns.

Vocabulari

tschaina	= Abendessen
egliada	= Blick
avantatg	= Vorteil
lingua materna	= Muttersprache
discurrer	= reden, sprechen
scriver	= schreiben
s'exprimer	= sich ausdrücken
scolaret	= Knirps
stretgs parents	= enger Verwandte
mais	= Monat
larma	= Träne
spazi protegì	= geschützter Raum
tschegnar	= zwinkern
da bass	= leise
luschezza	= Stolz
derivanza	= Herkunft
s'appropriar	= zu eigen machen

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/blogs.